

regdos.com / May 01, 2004 02:43PM

[Polish](#)

T³uamcznie do wersji 5.0.21

--

Tomasz Regdos :: www.regdos.com

Edited 4 time(s). Last edit at 11/05/2005 04:31PM by regdos.

Attachments:

- [polish.php](#)
-

godai / May 27, 2004 12:04PM

[Re: polish](#)

Swietna robota. Naprawde, pierwsza klasa. Szkoda, ze dopiero teraz sie zorientowalem, bo zdazylem sam przetlumaczyc jakie 3/4 pliku ;)

Pozdrawiam,

Godai

[Polskie Centrum WebKomiksu](#)

regdos.com / May 31, 2004 10:20PM

[Re: polish](#)

O dziêki za dobre s³owo. Jak zauwa¿y³eœ nie da sie zrobiæ jak w oryginale szczególnie s³ów idŸ do:w znaczeniu temat i strona bo raz powinno byc ostatni i a drugi ostatnia tak samo pierwszy i nastêpny i poprzedni wiec zast¹pi³em to strza³kami. Musze wrzucic wersje pliku z cvs-a bo na bierz¹c¹ dok³adam t³uamczenie. Zreszt¹ bêdzie ono dopieszczane bo z forum skorzystam.

regdos.com / June 03, 2004 01:26AM

[Re: polish](#)

co tu pisaa. do najnowszej wersji z cvs.

Attachments:

- [polish-cvs_2005_06_03.php](#)
-

regdos.com / July 21, 2004 12:11PM

[Polish - update](#)

Najnowsza wersja z csv (2004-07-21) + poprawki litrówek, s³ówek, znacznĩ, ortów itp. itd.

--

Tomasz Regdos :: www.regdos.com

Attachments:

- [polish-5.0.7-dev.php](#)
-

godai / July 27, 2004 02:30PM

[Re: Polish](#)

Zrobi³em now± wersjê do 5.0.7 na podstawie Twojej Regdos. Chyba siê nie gniewasz? ;)

Nie ¶ci±gaæ attachmentu, jest b³±d ;)

[Polskie Centrum WebKomiksu](#)

Edited 1 time(s). Last edit at 07/27/2004 03:00PM by godai.

Attachments:

- [polish-5.0.7.php](#)
-

godai / July 27, 2004 02:59PM

[Re: Polish](#)

Skucha, w tamtym by³y dwa b³êdy, wrzucam nowy :)

Pozdrawiam,

Godai

[Polskie Centrum WebKomiksu](#)

Attachments:

- [polish-5.0.7.php](#)
-

regdos.com / July 28, 2004 09:36AM

[Re: Polish](#)

nie gniewam siê bo niby dlaczego. Poczytam sobie co wymy¶li³e¶ i pewnei co¶ uczknê. ¯eby dzia³a³y polskie dni tygodnia pod linuxem musi byæ ustawiony lang na pl_PL bo zauwazy³em, ¿e na swoim forum zrobi³e¶ bez dni tygodnia. POzatym ¯adnei czy wysz³o takie czerwone.

--

Tomasz Regdos :: www.regdos.com

regdos.com / July 28, 2004 01:39PM

[Re: Polish](#)

Kolejna wersja t³umaczenia. Tym razem zawar³em w niej propozycje kolegi Godai choæ nie wszystkie. Sporo porawek gramatycznych, ortów, ujednoczenie wykorzystywanych s³ów np. usuñ/skasuj itp. itd., rozwi±zanie problemu co wpisæ w locale ¿eby by³y polskie dni tygodnia, dodanie meta.

Godai niestety opar³e¶ siê na wersji 5.0.5, a tam by³o sporo konkretnych b³êdów znaczeniowych w t³umaczeniu w szczeg³olno¶ci odno¶nie dzia³ania na grupach.

--

Tomasz Regdos :: www.regdos.com

Attachments:

- [polish-5.0.7.php](#)
-

godai / August 17, 2004 10:23AM

[Re: Polish](#)

RegDOS, g³upia sprawa...

Ostatnio siê mnie user zapyta³, co to jest DST.

Zapomnieli¶my (oba haniebnie) o przet³umaczeniu DST (Daylight Saving Time) na "czas letni".

Trzeba pamietac przy kolejnej wersji.

Pozdrawiam,

Godai

[Polskie Centrum WebKomiksu](#)

regdos.com / August 17, 2004 11:03AM

[Re: Polish](#)

heheh a ja nie wiedzia³em co to DST ;) i g³upio mi by³o spytaæ.

a jak Ci siê podoba moje zmodowane forum ?? www.pidzamaporno.art.pl/forum z real_name w nazwie i obrazkami z profilu i innymi bajerami.

--

Tomasz Regdos :: www.regdos.com

godai / August 17, 2004 11:55AM

[Re: Polish](#)

Heh, moje tylko troszku zmodowane, doda³em avatary, ale na razie nie rz±dz±, bo jeszcze nikt nie podpi±³ swojego ;)... (<http://forum.erotyczne.org>).

Musze spr³obowaæ uruchomiæ Users online, ale ci±gle co¶ mi siê wywala.

Czy móg³by¶ udostêpniæ mi fragment kody do GG? Nie zagl±da³em, mo¿e wystarczy "gg:" w ramach protoko³u?

Co za¶ do DST - wstyd, ¿e ja siê wczepi³ nie zorientowa³em.

BTW. Nie jestem pewien, czy my naprawdê jeste¶my w strefie czasowej tej, co Kaliningrad i RPA? Bo jako¶ nie przekonany.

Pozdrawiam,

Godai

[Polskie Centrum WebKomiksu](#)

Edited 1 time(s). Last edit at 08/17/2004 11:56AM by godai.

regdos.com / September 10, 2004 09:07PM

[Re: Polish](#)

Dodane nowe rzeczy te, które przybyły do CVS-u od ostatniej edycji oraz przetłumaczone nazwy stref czasowych.

--

Tomasz Regdos :: www.regdos.com

Attachments:

- [polish_5-0-9.php](#)
-

artche / September 23, 2004 09:31PM

[Re: Polish](#)

czesc, zainstalowalem phorum, dodalem plik polish_5.0.9.php i prawie wszystko dziala. nie umiem poradzić sobie z kodowaniem znakow, zawsze mam jakis problem, co trzeba zmienić żeby przeglądarka nie ustawiała się na Europa Zachodnia (ISO) tylko zostawiała Europa Srodkowa (ISO)?

Edited 1 time(s). Last edit at 09/23/2004 09:39PM by artche.

Mathew W.(rasta) / September 23, 2004 09:59PM

[Re: Polish](#)

Szchajcie a może by tak przygotować pomoc do forum i faq ? Postaram się przygotować "zaczyn"

regdos.com / September 25, 2004 11:39AM

[Re: Polish](#)

artche Wrote:

> czesc, zainstalowalem phorum, dodalem plik
> polish_5.0.9.php i prawie wszystko dziala. nie
> umiem poradzić sobie z kodowaniem znakow, zawsze
> mam jakis problem, co trzeba zmienić żeby
> przeglądarka nie ustawiała się na Europa Zachodnia
> (ISO) tylko zostawiała Europa Srodkowa (ISO)?

Napisz do mnie na priv i podaj adres strony gdzie zainstalowałeś phorum to zobaczę.

--

Tomasz Regdos :: www.regdos.com

regdos.com / September 25, 2004 11:40AM

[Re: Polish](#)

rasta Wrote:

> S³chajcie a moze by tak przygotowaaæ pomoc do forum
> i faq ? Postaram sie przygotowaaæ "zaczyn"

Pomys³ nieg³upi jestem za. Jak bedzie zaczyn to potem mo¿na i dobre ciasto z tego ukrêciæ.

--

Tomasz Regdos :: www.regdos.com

godai / October 12, 2004 09:39AM

[Re: Polish](#)

Gotów jestem siê pod³±czyæ i zacz±æ od t³umaczeñ tego co jest (leniwy jestem, bo jest tego baaardzo ma³o ;).

Dajcie znaæ, jak sprawy siê rozwijaj±.

Pozdrawiam,

Godai

PS. RegDOS - ¶wietna robota z tym ostatnim t³umaczeniem. :)

[Polskie Centrum WebKomiksu](#)

kluczus / October 24, 2004 08:53PM

[Re: Polish](#)

zerknij do katalogu gdzie masz template, jest tam plik header.tpl ustawiasz w nim kodowanie na iso8859-2 i gra

EDITED: mala poprawka, pod mozilla; dziala ale pod ie nie :(przy wczytaniu strony przestawia sie na Central European (Windows) i sa krzaczk, po odswiezeniu strony wszystko wraca do normy, krzaczk znikaja i kodowanie przestawia sie na Central European (ISO), tak jest za kazdym razem, po kilknieciu na jakikolwiek dzial znowu sie rozjezdza, wie ktos jak sobie z tym poradziec ???

pozdrawiam

Edited 2 time(s). Last edit at 10/26/2004 11:54AM by kluczus.

kluczus / October 24, 2004 08:55PM

[Re: Polish](#)

regdos->

dziwna sprawa z tym t³umaczeniem, po prze³±czeniu na drzewko g³ra siê troszkê rozje¿d¿a, przy angielskim wszystko jest ok
kto¶ ma co¶ podobnego ???

regdos.com / October 27, 2004 04:54PM

[Re: Polish](#)

Sprawdź co się dzieje i dlaczego rozjeżdża

a co pl to zobacz co masz w header.tpl ustawione w pierwszej linii czyli `<?xml version="1.0" encoding="iso-8859-2"?>`

--

Tomasz Regdos :: www.regdos.com

ajci / December 03, 2004 07:46PM

[Re: Polish](#)

mam podobny problem. Zainstalowałem dzisiaj aktualną wersję phorum 5.0.13 i dołożyłem plik z tego forum, zrobiłem poprawkę w header.tpl ale przeglądarki przy każdym odświeżeniu wracają do iso-8859-1... gdzie może być jeszcze błąd?

Chogata / June 30, 2005 01:23PM

[Re: Polish](#)

Plik jest dołączony do kolejnego postu.

Polskie tłumaczenie do wersji 5.0.16, na podstawie jakiejś (starej chyba) wersji regdosa, (ale jedynej, która jakawie raczy się tłumaczyć).

Nie poszukam na kompromisy językowe, więc ta wersja wymaga kilku drobnych zmian w template'ach (i jednej, niestety, w pliku .php).

1)cc_subscriptions.tpl:

linijka:

```
<th align="left" class="PhorumTableHeader">{LANG->Email}</th>
```

na linijkę:

```
<th align="left" class="PhorumTableHeader">{LANG->FollowWithEmailShort}</th>
```

wyjaśnienie: w subskrybowanych tematach (followed threads) mamy kolumnę, która mówi nam, czy powiadomienia o zmianach wysyłać na e-mail. Jak ktoś ma wielką ochotę przetłumaczyć angielskie "E-mail" na "Adres e-mail", to w tej linijce potwornie gupio to wygląda. Zmiana powoduje, że można tam w ogóle jakiś niezwiązany tekst wstawić (n.p. "wysyłaj powiadomienia").

2)index.tpl

linijki:

```
<div class="PhorumColumnFloatSmall">{FORUMS->message_count}{IF FORUMS->new_messages} (<span class="PhorumNewFlag">{FORUMS->new_messages} {LANG->newflag}</span>){/IF}</div>
```

```
<div class="PhorumColumnFloatSmall">{FORUMS->thread_count}{IF FORUMS->new_threads} (<span class="PhorumNewFlag">{FORUMS->new_threads} {LANG->newflag}</span>){/IF}</div>
```

na linijki:

```
<div class="PhorumColumnFloatSmall">{FORUMS->message_count}{IF FORUMS->new_messages} (<span class="PhorumNewFlag">{LANG->newflagplural}; {FORUMS->new_messages}</span>){/IF}</div>
```

```
<div class="PhorumColumnFloatSmall">{FORUMS->thread_count}{IF FORUMS->new_threads} (<span class="PhorumNewFlag">{LANG->newflagplural}; {FORUMS->new_threads}</span>){/IF}</div>
```

wyjaśnienie: w angielskiej wersji ilość nowych wiadomości na całym forum i ilość nowych w temacie oraz oznaczenie nowej wiadomości jako takiej opędzono jednym słówkiem new. U nas "nowe" (wiadomości na forum lub w temacie), a "nowa" (pojedyncza wiadomość) to jednak nie to samo ;)

3)list.php (!)

linijka (2-ga taka, pierwsza nie ma spacji przy znaku równości):

```
$rows[$key]["new"] = $PHORUM["DATA"]["LANG"]["newflag"];
```

na linijkę:

```
$rows[$key]["new"] = $PHORUM["DATA"]["LANG"]["newflagplural];
```

wyjaśnienie: patrz pkt. 2

4)read.tpl

linijka:

```
<div style="float: right;"><span class="PhorumNavHeading">{LANG->GotoThread}:</span>&nbsp;<a  
class="PhorumNavLink" href="{URL->NEWERTHREAD}">{LANG->PrevPage}</a>&bull;<a  
class="PhorumNavLink" href="{URL->OLDERTHREAD}">{LANG->NextPage}</a></div>
```

na linijkê:

```
<div style="float: right;"><span class="PhorumNavHeading">{LANG->GotoThread}:</span>&nbsp;<a  
class="PhorumNavLink" href="{URL->NEWERTHREAD}">{LANG->NewerThread}</a>&bull;<a  
class="PhorumNavLink" href="{URL->OLDERTHREAD}">{LANG->OlderThread}</a></div>
```

wyja¶nienie: w pliku angielskim by³y oddzielne oznaczenia na nastêpn±/poprzedni± stronê i starsze/nowsze w±tki, ale template ca³y czas u¿ywa³ w odniesieniu do w±tków oznaczeñ nastêpna/poprzednia. I znów problem, bo tu rodzaj ¿eñski i l. poj., a tam mêski i l. mn. No to wziê³am i skorzysta³am - zmieni³am template.

Ogólnie ta wersja jest dostosowana do ludzi nie pos³uguj±cych siê jêzykiem komputerowym, i mamy "temat" zamiast "w±tek", "wiadomo¶æ", zamiast "post", "adres e-mail" itp. Jak siê komu¶ podoba, to fajnie, jak nie, to nie, ja niestety potrzebowa³am w³a¶nie takiej wersji ...

Aha, je¶li na forum ma dzia³aæ tak¿e jêzyk angielski, to wypada dodaæ te dwa wpisy w pliku english.php:

```
"newflagplural" => "new",
```

```
"FollowWithEmailShort" => "Email updates",
```

Enjoy!

Edited 2 time(s). Last edit at 06/30/2005 01:31PM by Chogata.

Chogata / June 30, 2005 01:29PM

[Re: Polish](#)

Ma³a pomy³ka w poprzednim po¶cie, dodany plik mia³ jeden znak ":" za du¿o ;)

Tutaj jest ten prawid³owy.

Attachments:

- [polish_ver_5_0_16.php](#)
-

regdos.com / July 05, 2005 03:19PM

[Re: Polish](#)

Chogata: korzysta³e¶ z do¶æ starego pliku jêzykowego niewiedzieæ czemu no i w sumie przez to wkrad³o siê parê b³êdów do Ciebie.

- 1.\$PHORUM['locale']="pl_PL"; - tak powinno wygl±daæ locale do Linuxa
- 2.\$PHORUM['long_date']="%d %b %Y - %H:%M:%S"; - ja de³em %b czyli nazwê skrócon± miesi±ca bo php przy %B czyli nazwie d³ugiej robi b³±d jêzykowy bo jest 21 sierpnia a nie 21 sierpieñ.

Moje t³umaczenie jest tak przygotowane ¿eby nikt nie musia³ grzebaæ w templatach. Dzia³a w domy¶lnym szablonie.

A teraz uwagi do Twojego t³umaczenia:

1. Czê¶ciowo zamieni³a¶ weryfikacjê na potwierdzenie a czê¶ciowo zostawi³a¶ - warto byæ konsekwentnym.
-

2. Zastąpić wyrazem "subskrybuj" i jako mi to nie pasuje.

"subskrybować - «dokonywać, dokonać subskrypcji, zobowiązywać się, zobowiązać się do nabycia akcji, obligacji, wydawnictw itp.»

Subskrybować encyklopedię, słownik."

3. Usunąć w tekście, post ale zostawić link i zamienić podpis na sygnaturkę czyli coś jak najbardziej komputerowego.

To tyle moich uwag a tak pozatym jak najbardziej OK.

Pozdrawiam

--

Tomasz Regdos :: www.regdos.com

regdos.com / July 05, 2005 03:32PM

[Co zrobić gdy nie działa po polsku !](#)

Dostaje sporo korespondencji i pytań, że nie przedstawia poprawnie przeglądarki na ISO i co za tym idzie są problemy.

Ja mam tak ustawione i działa:

1. W pliku językowym musi być - \$PHORUM["DATA"]['LANG_META']="<meta http-equiv=\"Content-Type\" content=\"text/html; charset=iso-8859-2\" />";

(jak ktoś korzysta z mojego pliku językowego to jest to dodane)

2. zmiany w header.tpl

2a.

Zamiast: <?php echo '<?xml version="1.0" encoding="iso-8859-1"?>'; ?>

Mam: <?php echo '<?xml version="1.0" encoding="iso-8859-2"?>'; ?>

2b.

Zamiast: <html lang="<?php echo \$PHORUM['locale']; ?>">

mam: <html xmlns="[www.w3.org](#)"; xml:lang="<?php echo \$PHORUM['locale']; ?>" lang="<?php echo \$PHORUM['locale']; ?>">

I to powinno wystarczyć jak nie działa jednak to proszę o kontakt e-mailem.

Dochodzi jeszcze kwestia polskich znaków w mailach wysy³anym przez phorum. Należy w pliku

email_functions.php zamienić:

1.
mail(" ", \$mailsubject, \$mailmessage, "X-Mailer: Phorum5\$msgid\nFrom: \$from_address\nBCC: " . implode(", ", \$addresses));

na
mail(" ", \$mailsubject, \$mailmessage, "X-Mailer: Phorum5\$msgid\nFrom: \$from_address\nBCC: " . implode(", ", \$addresses)."Content-Type: text/plain; charset=\"iso-8859-2\"");

2.
mail(\$address, \$mailsubject, \$mailmessage, "X-Mailer: Phorum5\$msgid\nFrom: \$from_address");

na
mail(\$address, \$mailsubject, \$mailmessage, "X-Mailer: Phorum5\$msgid\nFrom: \$from_address\nContent-Type: text/plain; charset=\"iso-8859-2\"");

--

Tomasz Regdos :: www.regdos.com

Edited 2 time(s). Last edit at 07/05/2005 03:49PM by regdos.

Attachments:

- [polish-5.0.16.php](#)
-

q / August 11, 2005 06:03PM

[Re: Polish](#)

U mnie zadzia³a³o dopiero wtedy, gdy doda³em
header("Content-Type: text/html; charset=ISO-8859-2");
przed ?> w pliku common.php :)

regdos.com / August 13, 2005 12:05PM

[Re: Polish](#)

q Wrote:

> U mnie zadzia³a³o dopiero wtedy, gdy doda³em
> header("Content-Type: text/html;
> charset=ISO-8859-2");
> przed ?> w pliku common.php :)

Mo¿e wynika to z b³ednego ustawienia w apache tam jest opcja gdzie ustwiaia siê domy¶lne kodowanie czyli w
httpd.conf opcja AddDefaultCharset ISO-8859-2
czyli Ty wymuszasz wysy³anie nag³ówka do przegl±darki o kodowaniu. Taki mój pomys³.

--

Tomasz Regdos :: www.regdos.com

uruboro / August 21, 2005 10:22PM

[Re: Polish](#)

A ma ktos moze pomysl dlaczego maile z powiadomieniami z forum przychodza bez polskich znakow tylko z
krzaczkami???

regdos.com / August 21, 2005 11:50PM

[Re: Polish](#)

Popatrz na wczesniejsze moje posty jest to opisane co zrobiae. POzatym w wersji 5.1 bẽdzie to rozwiazane bez
zmian w kodzie.

--

Tomasz Regdos :: www.regdos.com
